

Englisch	Deutsch	Kommentar
101	Einmaleins	
—	—	englischer Gedankenstrich ist im Deutschen ein kürzerer Halbgeviertstrich (ALT+0150)
528 Feet (0,1 Miles)	161 Meter	nur Metrisches System im Deutschen verwenden, das Imperiale System weglassen
account	Benutzerkonto	nicht: Nutzerkonto, User-Konto, User-Account
activation code	Aktivierungscode	
attribute	Attribut	
audit log	Geocachelisting-Anzeigeprotokoll	(Nach langer Diskussion wurde dieses Kompositum festgelegt)
Basic-Member	Basis-Mitglied	nicht: Basismitglied, Basic-Mitglied
Benchmark	Benchmark	(fester Begriff der NGS in den USA)
Bookmark	Lesezeichen	
bookmark list	Lesezeichenliste	
Cache	Geocache	Begriff "Cache" soll durchgehend durch "Geocache" ersetzt werden, Ausnahme: die Geocache-Arten auf Deutsch <i>immer</i> in Anführungszeichen; offizielle Kurzform: CITO
Cache In Trash Out	"Cache In Trash Out"	
cache typ	Geocache-Art	nicht: Geocache-Typ
challenge	Challenge	nicht: Herausforderung (jedenfalls wenn die Geocache-Art gemeint ist)
Challenge Cache	Challenge-Cache	Bindestrich, aber kein "Geocache" (ausnahmsweise); offizielle Kurzform: Challenge
Charter Member	Gründungsmitglied	nicht: Charter-Mitglied
Container	Geocache-Behälter	nicht: Box, Behältnis, Dose
Dip	Dippen	(entspricht dem früheren "visit")
disable	deaktivieren	nicht: deaktivieren
EarthCache	EarthCache	Wortmarke der GSA (gelegentlich auch mit TM-Zeichen)
Event	[das, nicht: der] Event	nicht: Veranstaltung, Treffen, Fest
favorite point	Favoritenpunkt	offizielle Kurzform: Favo
Field note	Field-Note	nicht: Feld-Notiz, Unterwegs-Anmerkung, Anmerkung
final location	[das, nicht: der] Final	nicht: Finale, Finaldose, finaler Geocache
Find a Geocache	Einen Geocache suchen	"erst Suchen, dann Finden": "to find" entspricht "suchen" auf Deutsch
Geocaching HQ	Geocaching-Hauptquartier	"HQ" ist unverständlich im Deutschen; als Kompositum mit Bindestrich zu schreiben
geocoin	[die, nicht: der] Geocoin	weiblich, weil als deutsches Bezugswort "Medaille" gesetzt wird; nicht: Coin
GeoTour	GeoTour	ausnahmsweise mit Binnenmajuskel; bleibt als fester Groundspeak-Begriff unübersetzt
Giga-Event Cache	Giga-Event	frühere gelegentliche Majuskelschreibung (GIGA) wird revidiert
grandfathered	bestandsgeschützt	(= abgeschaffte Geocache-Arten)
Guidelines	Spielregeln	nicht: Richtlinien, Guidelines
Help Center	Hilfe-Center	nicht: Hilfe-Seiten, Help-Center, Hilfezentrum (früheres "Knowledge-Book")
hint	Hinweis	nicht: Auflösung, Auflöser
hitchhiker	TB-Anhängsel	(das ist der Gegenstand, der an der TB-Marke dranhängt)
home location	Basis-Koordinaten	nicht: Home-Zone, Heimatkoordinaten, Wohnort (jedenfalls in diesem Kontext)
icon	Icon	nicht: Ikone, Avatar, Logo
Ignore List	Ignorierenliste	nicht: Ignorierliste, Ignore-List
Inventory	Inventar	nicht: Sammlung
Lab Cache	Lab-Cache	Bindestrich, aber kein "Geocache" (ausnahmsweise); nicht: Experimenteller Geocache
land manager	Grundstücksverwaltung	nicht: Liegenschaftsverwaltung
learn more	weitere Informationen	nicht: lerne mehr (oder dergleichen)
letterbox	Letterbox	offizielle Kurzform für Letterbox-Hybrid, nicht: Briefkasten
letterbox hybrid	Letterbox-Hybrid	Plural: Letterbox-Hybride; nicht: Letterbox-Hybrids
listing	[das] Listing	nicht: Beschreibung, Geocache-Beschreibung
Locked	gesperrt	
log type	Log-Art	nicht: Log-Typ
Mega-Event Cache	Mega-Event	frühere gelegentliche Majuskelschreibung (MEGA) wird revidiert
message center	Nachrichten-Center	nicht: Message-Center
multi cache	Multi-Cache	Bindestrich, aber kein "Geocache" (ausnahmsweise); offizielle Kurzform: Multi
mystery cache	Rätsel-Cache	nicht: Mystery, Mysti, Puzzle, Puzzel; offizielle Kurzform: Rätsel
owner	Owner	nicht: Besitzer
Physical Stage	Gegenständliche Station	nicht: physikalische Station (sachlich falsch), physische Station, körperliche Station
picture	Foto	nicht: Bild, Grafik, Datei
Pocket Query	Pocket-Query	auf Deutsch immer mit Bindestrich, offizielle Kurzform: PQ; nicht: Taschenabfrage
Premium Member	Premium-Mitglied	nicht: Premiummitglied
reference point	Referenzpunkt	
Reviewer	Reviewer	(bleibt als fester Begriff unübersetzt; weibliche Form "Reviewerin" auf Deutsch zulässig)
Screenecast	Lehrvideo	nicht: Screencast (obwohl dies ein eingedeutschter Begriff ist)
Signal the frog	Signal der Frosch	(kein Komma nach "Signal")
slump	Leerlaufphase	
Spoiler	Spoiler	nicht: Auflösung
stage	Station	nicht: Etappe
Tag	Anhänger	nicht: Marke
terrain	Gelände	nicht: Terrain
to discover	discovern	als nominalisiertes Verb: Discovern
tracking code	Tracking-Code	nicht: Trackingcode, Trekking-Code (sachlich falsch), Trekkingcode (sachlich falsch)
traditional cache	Traditioneller Geocache	nicht: Traditioneller Cache; offizielle Kurzform: Tradi
trailhead	Startpunkt	nicht: Weganfang
Travel Bug	Travel-Bug	auf Deutsch immer mit Bindestrich; offizielle Kurzform: TB
Tutorial	Handreichung	
username	Benutzername	nicht: Nutzername, Spielername, User-Name
virtual station	virtuelle Station	
Volunteers	Volunteers	nicht: Ehrenamtliche, Freiwillige
waypoint	Wegpunkt	
you	Du, Ihr, Euch (usw.)	Anreden werden immer groß geschrieben
you	Sie	Anrede von Nicht-Geocachern (Behörden, Pächter, Werbekunden usw.)